

ICS 03.060

A11

备案号:

JR

中华人民共和国金融行业标准

JR/T 0062—2011

金融工具常用统计术语

Terminology of financial instruments for financial statistics

2011-04-02 发布

2011-04-02 实施

中国人民银行 发布

目 次

前言	II
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 金融工具	1
4 黄金	1
5 特别提款权	1
6 通货和存款	1
7 非股票证券	5
8 贷款	9
9 股票和其他股权	12
10 保险技术准备金	14
11 金融衍生产品	15
12 其他应收/应付	16
13 委托代理协议	18
14 或有金融工具	19
附录A (资料性附录) 金融工具常用统计术语中文索引	21
附录B (资料性附录) 金融工具常用统计术语英文索引	27

前 言

本标准依据GB/T 1.1《标准化工作导则 第1部分：标准的结构和编写》起草。

本标准由中国人民银行提出。

本标准由全国金融标准化技术委员会（SAC/TC180）归口。

本标准起草单位：中国人民银行调查统计司、中国金融电子化公司。

本标准起草人：盛松成、张涛、阮健弘、郭永强、李曙光、李红、岳丹、毛奇正、潘曾云、张璇、汪洋、王晓峰、刘国辉、黄雯敏、王惠华、幸泽林、柏雪银、赵俐佳、常冕、贾树辉、张艳、田洁、赵志兰。

金融工具常用统计术语

1 范围

本标准规定了常用的与金融统计业务有关的金融工具术语，包括货币黄金与特别提款权、通货和存款、非股票证券、贷款、股票和其他股权、保险技术准备金、金融衍生产品、其他应收/应付、委托代理协议及或有金融工具的术语，附录A和附录B分别提供了金融工具常用统计术语的中文索引和英文索引。

本标准适用于中华人民共和国境内的金融统计业务的开展和管理。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 10112—1999 术语工作 原则与方法

GB/T 15237.1—2000 术语工作 词汇 第1部分：理论与应用

GB/T 16785—1997 术语工作 概念与术语的协调

GB/T 20001.1—2001 标准编写规则 第1部分：术语

3 金融工具 financial instruments

机构单位之间签订的、可能形成一个机构单位的金融资产并形成其他机构单位的金融负债或权益性工具的金融契约，包括金融资产、金融负债、权益性工具和或有工具。

4 黄金

4.1

货币黄金 monetary gold

中央银行或中央政府以及中央银行或中央政府有效控制的其他单位作为官方储备而持有的黄金，是一种没有相应金融负债的金融资产。

4.2

交易性黄金 dealing gold

机构或个人持有的以交易为目的的标准金。

4.3

标准金 standard gold

标金 standard gold

为便于黄金市场的交易，按规定的形状、规格、成色、重量等要素精炼加工成的实物金。

5 特别提款权 special drawing rights

国际货币基金组织创造的分配给成员国用来补充现有官方储备的国际储备资产，表示持有特别提款权的成员国拥有无条件地从国际货币基金组织或其他成员国获得外汇或其他储备资产的权利。

6 通货和存款

6.1

通货 currency

中央银行或政府发行的具有固定名义价值的票据和铸币,通常指用于流通使用的纸币和硬币。

6.2

流通中现金 currency in circulation

存款性公司以外的单位和个人持有的实物形态的现钞和硬币。

6.3

库存现金 vault cash

存款性公司为满足客户提取现金的要求,储存在业务库中的现钞和硬币。

6.4

人民币发行基金 reserve funds for issuance of RMB**发行基金 reserve funds for issuance**

中国人民银行保管的未进入流通领域的人民币,包括国家印钞造币厂解缴入库的新币和其他存款性公司缴回中国人民银行发行库的回笼货币两部分。

6.5

纪念币 commemorative coin

货币当局公开发行的,具有特定主题的限量发行的法定货币,包括普通纪念币和贵金属纪念币。

6.6

普通纪念币 ordinary commemorative coin

货币当局发行的,具有一定面额的,与其他人民币等价流通,计入流通中现金的纪念币。

6.7

贵金属纪念币 precious metal commemorative coin

货币当局发行的,由黄金、白银、铂、钯等贵金属或其合金铸造的,面额是象征性货币符号,不表明真实价值,发行后不流通,不计入市场现金流通量的纪念币。

6.8

存款 deposits

机构或个人在保留资金或货币所有权的条件下,以不可流通的存款凭证为依据,暂时让渡或接受资金使用权所形成的债权或债务。

6.9

普通存款 regular deposits

存款人在其他存款性公司开立账户,由其他存款性公司出具存款凭证,办理一定期限、利率并按期给付利息的存款。

6.10

储蓄存款 savings deposits

个人客户在其他存款性公司开立账户并存入资金或货币,由其他存款性公司出具存款凭证,个人客户凭存款凭证可以支取本金或利息的存款。

6.11

活期储蓄存款 demand savings deposits

个人客户在其他存款性公司开立账户并存入资金或货币,由其他存款性公司出具存款凭证,办理不约定期限、可随时转账、存取并按期给付利息的存款。

6.12

定期储蓄存款 time savings deposits

个人客户在其他存款性公司开立账户并存入资金或货币,由其他存款性公司出具存款凭证,办理约定存期、利率,到期支取本息的存款。

6.13

定活两便存款 time-demand deposits

个人存款人在其他存款性公司开立账户,由其他存款性公司出具存款凭证,办理不约定存期、本金一次性存入,支取时一次性支付全部本息,具有定期和活期双重性质的一种存款。

6.14

单位存款 deposits by enterprises and public institutions

单位客户在其他存款性公司开立账户并存入资金或货币,由其他存款性公司出具存款凭证办理的存款。

6.15

单位活期存款 demand deposits by enterprises and public institutions

单位客户在其他存款性公司开立账户并存入资金或货币,由其他存款性公司出具存款凭证,办理不约定期限、可随时转账、存取并按期给付利息的存款。

6.16

单位定期存款 time deposits by enterprises and public institutions

单位客户在其他存款性公司开立账户并存入资金或货币,由其他存款性公司出具存款凭证,办理约定期限、利率、整笔存入,到期一次性支取本息的存款。

6.17

通知存款 call deposits

存款人在其他存款性公司开立账户,由其他存款性公司出具存款凭证,办理时不约定存期,支取时需提前一定时间通知其他存款性公司,约定支取日期和金额的存款。

6.18

协议存款 agreement deposits

由其他存款性公司根据中国人民银行相关规定对存款人开办的存款,存款利率由双方协商确定。

6.19

协定存款 agreed deposits

存款人通过与其他存款性公司签订合同约定合同期限、确定结算账户需要保留的基本存款额度,对基本存款额度按结息日中国人民银行规定的活期存款利率计息,对超过基本存款额度的存款按中国人民银行规定的协定或合同约定利率计息的存款。

6.20

限制性存款 restrictive deposits

依据法律、管理或商业要求,提款受到限制的存款。这类存款包括:

- (1) 要求进口商在进口之前存放的进口存款;
- (2) 已经记入存款方账户但还不能提取的可转让存款,必须在接受存款的金融性公司收到存款项目(例如支票或汇款)之后才可以提取;
- (3) 强制性的储蓄存款;
- (4) 在清理和重组过程中被冻结的金融性公司的存款;
- (5) 由于实行国家的外汇配额政策而受到限制(如不能提取)的外币存款。

6.21

信用卡存款 deposits of credit card

存款人存入贷记卡或准贷记卡账户内的存款。

6.22

结构性存款 structured deposits

其他存款性公司吸收的嵌入金融衍生工具的存款，通过与利率、汇率、指数等的波动挂钩或与某实体的信用情况挂钩，使存款人在承担一定风险的基础上获得更高收益的业务产品。

6.23

保值储蓄存款 inflation-proof savings deposits

其他存款性公司依据国家相关法律法规，根据国民经济状况及物价上涨情况，在规定的期限内给予一定保值贴补的储蓄存款。

6.24

邮政储蓄转存款 transferred deposits of post savings

邮政部门按相关规定将办理的以个人为主要对象的储蓄存款转存到中央银行的存款。

6.25

教育储蓄存款 educational savings deposits

个人按国家有关规定在指定银行开户、存入规定数额资金、专门为学生支付非义务教育所需教育金的专项储蓄。

6.26

财政性存款 fiscal deposits

财政部门存放在存款性公司的财政资金。

6.27

国库存款 treasury deposits

财政部门存放在国库（包括代理库）的财政资金。

6.28

财政库款 financial fund in Treasury

国库收纳的、已报解的中央级预算收入款项、地方财政库款、各级财政部门预算资金的专项存款和预算外资金。

6.29

财政过渡存款 transitional fiscal deposits

各级国库当日收纳的、未报解的预算收入款项、国库待结算款项和国库总库收到的国家债券发行款项、国家债券兑付资金。

6.30

其他财政性存款 other fiscal deposits

未列入国库存款的各级财政在存款性公司的预算资金以及由财政部门指定存入其他存款性公司的专用基金。

6.31

划缴财政存款 fiscal deposits transferred from other depository corporations

其他存款性公司按照中国人民银行事先核定的范围，向中国人民银行划来的财政存款。

6.32

待结算财政款项 fiscal deposits in pending settlement procedure

其他存款性公司作为国库经收处办理的各项预算收入中待报解款项,以及代理国库收纳的各级预算收入待报解款项。

6.33

国库定期存款 time deposits of Treasury

其他存款性公司根据《中央国库现金管理暂行办法》和《中央国库现金管理商业银行定期存款业务操作规程》以国债为质押获得的国库现金定期存款。

6.34

保证金存款 guaranty deposits

存款性公司为客户提供具有结算功能的信用工具、资金融通以及承担第三方担保责任等业务时,按照约定要求客户存入的用作资金保证的存款。

6.35

应解汇款及临时存款 remittances outstanding and temporary deposits account

存款性公司因办理票据支付或结算形成的一种临时性资金存款,包括应解汇款、临时存款、汇出汇款、汇入汇款。

6.36

第三方存管存款 deposits of third-party depository

由其他存款性公司作为独立第三方,保管客户的交易结算资金。

6.37

准备金存款 reserve deposits

中国人民银行按规定吸收的法定存款准备金以及超额准备金存款而形成的对其他存款性公司和其他金融性公司的负债。

6.38

法定存款准备金 legal deposits reserve

按照《中华人民共和国中国人民银行法》、《中华人民共和国商业银行法》以及相关法律法规等规定,其他存款性公司必须将其吸收的存款按照一定比率存入中国人民银行的存款。

6.39

超额准备金 excess reserves

其他存款性公司在中国人民银行存款账户上存入的准备金存款超过法定存款准备金的部分,主要用于支付清算、头寸调拨或作为资产运用的备用资金。

6.40

特种存款 special deposits

中国人民银行根据金融宏观调控需要,向其他存款性公司吸收的特定存款。

6.41

委托存款 entrusted deposits

其他存款性公司受机构或个人的委托,按指定对象和用途,代委托人运用和管理支付的资金。

7 非股票证券

7.1

非股票证券 securities other than shares

用于证明有关单位提供现金、金融工具或具有经济价值的其他项目进行结算的可流通工具。

7.2

债券 bonds

机构单位为筹措资金而发行，并且承诺按约定条件偿还的有价证券。

7.3

政府债券 government bonds

政府以信用方式举债，发行并承诺在一定期限内还本付息的债券。

7.4

企业债券 enterprise bonds

具有法人资格的企业依照法定程序发行、约定在一定期限内还本付息的有价证券。

7.5

公司债券 corporate bonds

公司依照法定程序发行、约定在一年以上期限内还本付息的有价证券。

7.6

优先股 preferred stock

一般按照固定股息率，优先于普通股取得股息，优先于普通股获得公司剩余财产清偿的股票。通常情况下，优先股股东无权参与公司的经营管理。

7.7

短期融资券 short-term financing bond

具有法人资格的非金融性公司以短期融资为目的，在银行间债券市场发行的，约定在一定期限内（一年以内）还本付息的债券。

7.8

中期融资券 medium-term financing bond**中期票据 medium-term note**

具有法人资格的非金融性公司在银行间债券市场按照计划分期发行的，约定在一定期限内（一年以上、五年以内）还本付息的债券。

7.9

金融债券 financial bond

银行、保险公司、证券公司、信托投资公司、资产管理公司等金融性公司为筹集资金发行的，约定在一定期限内还本付息的债券。

7.10

央行票据 central bank bond

中央银行为了调节其他存款性公司超额准备金而向其发行的短期债券。

7.11

中小企业集合票据 small-and-medium enterprise collective note

2个（含）以上、10个（含）一下具有法人资格的企业，在银行间债券市场以统一产品设计、统一券种冠名、统一信用增进、统一发行注册方式共同发行的，约定一定期限还本付息的债务融资工具。

7.12

普通债券 straight bond

债券的利息固定，有明确的到期日，所支付的利息不随金融市场上利率的变化而升降的金融债券。

7.13

可转换公司债券 convertible financial bond

发行人依照法定程序发行、在一定期间内依据约定的条件可以转换成股份的公司债券。

7.14

次级债券 subordinated debt

后偿付债券 subordinary bond

公司发行的、本金和利息的清偿顺序列于公司其他负债之后、先于公司股权资本的债券。

7.15

次级债务 subordinated debit

固定期限不低于五年（包括五年），除非银行倒闭或清算，不用于弥补银行日常经营损失，且该项债务的索偿权排在存款和其他负债之后的商业银行长期债务。

7.16

混合资本债券 hybrid capital bond

其他存款性公司为补充附属资本发行的、清偿顺序位于股权资本之前但列在一般债务和次级债务之后、期限在15年以上、发行之日起10年内不可赎回的债券。10年后银行有一次赎回权，但需得到监管部门的批准。

7.17

保值债券 value-preserved bond

为规避通货膨胀的风险，把利息与本金支付与有关指数挂钩或给予一定保值补贴作为补偿的债券。

7.18

票据 bill

商业上由出票人签发，无条件约定自己或要求他人支付一定金额，持有人具有一定权力，可流通转让的凭证。

7.19

商业汇票 commercial bill of exchange

由企业签发的，委托付款人在见票时或者在指定日期无条件支付确定的金额给收款人或者持票人的票据，分为商业承兑汇票和银行承兑汇票。

7.20

商业承兑汇票 commercial acceptance bill

由收款人签发，经付款人承兑，或由付款人签发并承兑的商业汇票。

7.21

银行承兑汇票 bank's acceptance bill

在承兑银行开立存款账户的存款人签发的，由承兑银行承诺，保证在指定日期无条件支付确定金额给收款人或持票人的商业汇票。

7.22

银行汇票 banker's draft

由出票银行签发的，委托付款银行在见票时或者在指定日期无条件支付确定的金额给收款人或者持票人的票据。

7.23

银行本票 banker's promissory note

银行签发的，承诺自己在见票时无条件支付确定的金额给收款人或者持票人的票据。

7.24

票据买卖 bill trading

金融性公司与非金融性公司、金融性公司与金融性公司之间将未到期票据以无限追偿权的形式转让，实现资金融通的票据行为。

7.25

票据贴现 bill discount

汇票的持票人在汇票到期日前，为了取得资金，贴付一定利息将票据权利转让给金融性公司的票据行为。

7.26

票据买断式转贴现 outright inter-bank discount

票据出让方为获取资金，在向票据转入方贴付一定的利息后，将持有的尚未到期票据进行背书转让的行为。

7.27

资产支持证券 asset-backed securities

资产支持债券 asset-backed bond

金融性公司发起的，由特定目的信托受托机构以某种资产组合为基础发行的，代表特定目的信托的信托受益权份额的债券（证券）。

7.28

金融资产支持证券 financial asset-backed securities

金融性公司发起的，由特定目的信托受托机构将金融性公司的金融资产打包形成资产池，通过结构重组，以资产池未来收益为还款支持发行的证券。

7.29

抵押贷款支持证券 mortgage-backed securities

金融性公司发起的，由特定目的信托受托机构将金融性公司的抵押贷款进行重组形成资产池，并以资产池未来收益为还款支持发行的证券。

7.30

应收款支持证券 accounts receivable-backed securities

金融性公司发起的，由特定目的信托受托机构将不同企业不同性质的应收款进行重组形成资金池，并以此为基础发行的证券。

7.31

资产证券化 assets securitization

资产支撑证券化 asset-backed securitization

将缺乏流动性的资产，转换为在金融市场上可以自由买卖的证券，使其具有流动性的行为。

7.32

担保债务凭证（CDO） collateralized debt obligation (CDO)

以抵押债务信用为基础，基于各种资产证券化技术，对债券、贷款等资产进行结构重组，重新分割投资回报和风险，以满足不同投资者需要的创新性衍生证券产品。

7.33

住房抵押贷款证券化 mortgage-backed securitization

金融性公司发起的，由特定目的信托受托机构将自已所持有的流动性较差但具有未来现金收入流的住房抵押贷款进行汇聚重组形成资金池，并以此为基础发行的证券。

7.34

纸黄金 paper gold

不涉及实物黄金的提取，仅在个人预先开立的“黄金存折账户”上体现买卖交易的个人记账式黄金。

7.35

大额可转让定期存单 negotiable certificate of deposits

其他存款性公司发行的、固定面额、固定期限、可以在市场上转让的存款凭证。

8 贷款

8.1

贷款 loans

机构或个人在保留资金或货币所有权的条件下，以不可流通的贷款凭证或类似凭证为依据，暂时让渡或接受资金使用权所形成的债权或债务。

8.2

再贷款 central bank lending

中央银行按规定发放的贷款。

8.3

普通贷款 regular loans

贷款人与借款人签定的约定利率、期限并还本付息的贷款合同。

8.4

自动质押融资 auto-pledge financing

银行业金融机构在支付系统清算账户日间头寸不足时，向中国人民银行质押债券融入资金弥补头寸，待资金归还后将质押债券自动解押的行为。

8.5

专项贷款 special loans

为支持社会经济发展的特殊需要和目的，由国家确认或认可的，由金融性公司组织开办的，具有指定用途及贷款范围的商业性贷款。

8.6

再贴现 rediscount

其他存款性公司为了取得资金，将未到期的已贴现商业汇票再以贴现方式向中央银行转让的票据行为。

8.7

同业拆借 inter-bank borrowing

经中国人民银行批准进入全国银行间同业拆借市场的金融机构之间，通过全国统一的同业拆借网络进行的无担保资金融通行为。

8.8

银团贷款 syndicate loans

由两家或两家以上金融性公司基于相同贷款条件，依据同一贷款协议，按约定时间和比例，向借款人提供的贷款。

8.9

消费贷款 consumer loans

贷款人向个人借款人发放的用于购买住房、购买汽车、住房装修、旅游、教育、购买大件耐用消费品及其他生活消费用途的贷款。

8.10

个人住房贷款 individual housing loans

贷款人向个人借款人发放的用于购买、建造和大修理各类型住房的贷款。

8.11

助学贷款 student loans

贷款人向借款人发放的，用于支付其学费、住宿费和就读期间基本生活费的贷款。

8.12

个人汽车消费贷款 individual auto loans

贷款人向个人借款人发放的，用于购买自用汽车的贷款。

注：自用车指借款人购买的、不以赢利为目的的汽车。

8.13

经营贷款 business loans**经营性贷款 operating loans**

贷款人向企事业单位、国家规定可以作为借款人的其他组织或个人发放的，用于合法生产和经营的贷款。

8.14

流动资金贷款 working capital loans

贷款人向企事业单位或国家规定可以作为借款人的其他组织发放的用于日常生产经营的贷款。

8.15

固定资产贷款 fixed assets loans

贷款人向企事业单位或国家规定可以作为借款人的其他组织发放的，用于借款人固定资产投资贷款。

8.16

转贷款 loans financed by oversea fund raising

金融性公司以自己的名义向境外的出口信贷机构、金融性公司、政府筹资，并将所筹资金发放给境内机构的贷款。

8.17

回购协议 repurchase agreement

资金融入方与资金融出方以协议的方式，按特定价格出售资产融入资金，并约定在将来特定日期按指定价格购回相同或类似资产的交易行为。

8.18

回购式转贴现 inter-bank discount under repurchase agreement

票据出让方以贴现方式转让商业汇票获得资金，同时承诺在未来约定日期按票面金额购回相同票据的转让行为。

8.19

借贷 lending

资产持有人将资产转移给资产借入方，资产借入方向其提供资金抵押，并约定在特定日期或一经要求，资产借入方就必须归还相同或类似资产的交易行为。

8.20

证券借贷 securities lending

证券资产持有人将此类资产转移给资产借入方，资产借入方向其提供资金抵押，并约定在特定日期或一经要求，资产借入方就必须归还相同或类似资产的交易行为。

8.21

黄金借贷 gold lending

黄金资产持有人将此类资产转移给资产借入方，资产借入方向其提供资金抵押，并约定在特定日期或一经要求，资产借入方就必须归还相同或类似资产的交易行为。

8.22

垫款 advances

金融性公司为客户承担第三方责任而垫付的资金。

8.23

贸易融资 trade financing

金融性公司为客户提供的与贸易结算相关的融资或信用便利(以票据买卖或贴现进行的贸易融资除外)。

8.24

国际贸易融资 international trade financing

金融性公司为进出口商提供的与国际贸易结算相关的融资或信用便利。

8.25

国内贸易融资 domestic trade financing

金融性公司为客户提供的与国内贸易结算相关的融资或信用便利。

8.26

进口贸易融资 import financing

金融性公司为进口商提供的与进口贸易结算相关的融资或信用便利。

8.27

出口贸易融资 export financing

金融性公司为出口商提供的与出口贸易结算相关的融资或信用便利。

8.28

打包贷款 packing loans**打包放款 packing finance****信用证抵押贷款 mortgage loans by letter of credit**

金融性公司以出口商收到的信用证项下的预期收汇款项作为还款来源,用于解决出口商装船前,因支付收购款、组织生产、货物运输等资金需要而发放给出口商的短期贷款。

8.29

融资租赁 financing lease**金融租赁 financing lease**

出租人根据承租人对租赁物和供货人的选择或认可,将其从供货人处取得的租赁物按合同约定出租给承租人占有、使用,向承租人收取租金的交易活动。

注:适用于融资租赁交易的租赁物为固定资产。

8.30

透支 overdraft

其他存款性公司授予客户一定的信用额度,允许其在信用额度内进行支付或取现,从而获得短期信贷资金的行为。

8.31

账户透支 account overdraft

其他存款性公司授予客户一定的信用额度,允许客户在约定的账户、约定的限额内以透支的形式获得短期融资和结算便利。

8.32

信用卡透支 credit card overdraft

发卡机构授予持卡人一定的信用额度，持卡人可在信用额度内进行支付或取现，从而获得银行一定期限信贷资金的行为。

8.33

打包信贷受让资产 transferred asset of packing loans

金融性公司受让其他金融性公司出售的由两个或两个以上信贷资产打包组成的打包信贷资产。

8.34

委托贷款 entrusted loans

由政府部门、企事业单位及个人等委托人提供资金，由其他存款性公司根据委托人确定的贷款对象、用途、金额、期限、利率等代为发放、监督使用并协助收回的贷款。

8.35

并购贷款 merger and acquisition loans

贷款人向并购方或其子公司发放的，用于支付并购交易价款的贷款。

8.36

循环贷款 revolving loans

在约定额度（循环额度）和约定期限（循环额度有效期）内多次滚动使用的贷款。

8.37

黄金互换（黄金掉期） gold swap

交易双方约定以黄金交换一定数量的货币，并以约定价格在未来的约定日期反向交换同样数量的黄金。

8.38

信用贷款 credit loans

借款人无需提供抵押品或第三方担保，仅凭自身的信用而取得的贷款。

8.39

担保贷款 secured loans

债权人以担保方式保障其债权实现而发放的贷款，包括保证贷款、抵押贷款、质押贷款。

8.40

保证贷款 guaranty loans

按《中华人民共和国担保法》规定的保证方式以第三人承诺在借款人不能偿还贷款时，按约定承担一般保证责任或者连带责任而发放的贷款。

8.41

抵押贷款 mortgage loans

按《中华人民共和国担保法》规定的抵押方式以借款人或第三人的财产作为抵押物发放的贷款。

8.42

质押贷款 pledge loans

按《中华人民共和国担保法》和《中华人民共和国物权法》规定的质押方式以借款人或第三人的动产或权利作为质物发放的贷款。

9 股票和其他股权

9.1

股票和其他股权 shares and other equity

包括所有参与公司收益分配权和公司残值要求权的金融契约与合同,通常以股票、参与证书或类似文件为凭证。

9.2

股票 stock

公司签发的证明股东所持股份的、代表着股东对公司资本的所有权的有价凭证。

9.3

其他股权 other equity interest

股东因出资而取得的,以股票以外的参与证书或类似文件为凭证的,在公司中拥有对公司的残值要求权等各项权利。

注:残值要求权是指在公司解散时,公司所有债权人的债权得到满足后的剩余资产分配权。

9.4

少数股东权益 minority stockholder's interest

反映除母公司以外的其他投资者在子公司中的权益,表示其他投资者在子公司所有者权益中所拥有的份额。

9.5

资产方股权 equity on the asset side

企业拥有或控制的、能够用货币计量并为企业带来未来经济利益流入、主要是参与其他企业利润分配的权益性资产。

9.6

权益方股权 equity of stakeholder

企业出资人所有的、代表企业自身净资产的权益。

9.7

证券投资基金份额 securities investment fund share

证券投资基金发行的,证明投资人持有的基金单位数量的受益凭证。

注:基金单位是指将基金总额分成若干个等额整数份后的最小单位。

9.8

代客理财份额 consigned financial planning share

客户按照所持有的分享代客理财产品的运作收益的份额。

9.9

资金信托份额 funds trust share

根据信托合同规定,委托人承受相应风险并按照持有的分享信托收益的份额。

9.10

黄金基金份额 gold investment fund share

客户按照所持有的分享黄金基金的运作收益的份额。

注:黄金基金是指由基金发起人组织成立,由投资人出资认购,基金管理公司负责具体的投资操作,专门以黄金或黄金类衍生交易品种作为投资媒体的一种共同基金。

9.11

实收资本 paid-in capital

投入资本 invested capital

企业投资者按照企业章程或合同、协调的约定,实际投入企业的资本。

9.12

资本公积 additional paid-in capital

企业收到投资者出资额超出其在注册资本或股本中所占份额的部分。

9.13

盈余公积 surplus reserve

企业按照规定从净利润中提取的积累资金。

9.14

未分配利润 undistributed profits

企业未作分配的，在以后年度可继续进行分配利润。

9.15

本年利润 current year profits

由企业利润组成内容计算确定的，企业某个会计年度的净利润（或净亏损）。

9.16

一般准备 general reserve

金融性公司从净利润中提取的，用于弥补金融企业尚未识别的可能性损失准备金。

9.17

股权投资 equity investment

通过购买公司的股票或以货币资金、无形资产和其他实物资产直接投资该公司，而获得该公司股权的行为。

9.18

长期股权投资 long-term equity investment

企业为了获得收益、资本增值、实现对被投资单位的控制或与其他合营方实现对被投资单位的共同控制，对被投资单位进行权益性投资后长期（至少在一年以上）地持有的被投资单位的股票或长期地投资一个公司而形成的权利。

10 保险技术准备金

10.1

保险技术准备金 insurance technical reserves

保险公司为在保险合同有效期内履行赔偿或给付保险金义务而将保险费予以提存的各种金额，包括住户对人寿保险准备金和养老基金的净股权以及保费预付款和未决索赔准备金。

10.2

人寿保险准备金 reserve for life insurance

保险人为尚未终止的人寿保险责任提存的准备金。

10.3

长期健康险准备金 reserve for long-term health insurance

保险人为保险期间超过一年或者保险期间虽不超过一年但含有保证续保条款的健康保险提存的资金准备。

10.4

养老保险准备金 reserve for pension

被预留出来用以满足未来退休人员或残疾人的福利义务的资金准备。

10.5

财产保险准备金 reserve for property insurance

保险人为按保险合同的约定对所承保的财产及其有关利益因自然灾害或意外事故造成的损失承担赔偿责任提存的资金准备。

10.6

意外伤害保险准备金 reserve for accidental injury insurance

保险人为没有预见到或违背被保险人意愿的情况下,突然发生的外来致害物对被保险人的身体明显、剧烈地侵害的客观事实而提存的资金准备。

10.7

短期健康保险准备金 reserve for short-term health insurance

保险人为保险期间在一年及一年以下且不含有保证续保条款的健康保险提存的资金准备。

11 金融衍生产品

11.1

金融衍生产品 financial derivatives

金融衍生工具 financial derivatives instrument

与另外一种特定金融工具、指标或商品相联系的,可以独立在金融市场上针对特定的金融风险进行交易的金融工具。

11.2

远期合约 forward contract

交易双方同意在规定的日期以协商一致的合同价格交换或购买一定数量的标的项目的金融衍生交易合约。

11.3

期货合约 futures contract

期货交易所统一制订的,规定在将来某一特定时刻和地点,以在期货交易所中通过公开竞价所确定的价格购买或出售某一特定商品的标准化合约。

11.4

期货多头 long position of futures

买入期货合约后所持有的头寸。

11.5

期货空头 short position of futures

卖出期货合约后所持有的头寸。

11.6

期权合约 option contract

一种延期交割金融工具或商品的合约,合约买方和卖方同意在将来以特定价格或收益购买或交割某一特定工具或商品。

11.7

看涨期权 call option

在未来某一日期,以约定价格和数量买入标的物的权利。

11.8

看跌期权 put option

在未来某一日期,以约定价格和数量卖出标的物的权利。

11.9

金融期货合约期权 option of financial futures contract

买方在支付了期权费后,即取得在规定时间内以协定价格买卖特定金融期货合约的权利。

11.10

金融互换期权 option of financial swap

金融掉期期权 option of financial swap

买方在支付了期权费后,即取得在规定时间内以规定条件与交易对手进行金融互换合约交易的权利。

11.11

互换合约 swap contract

掉期合约 swap contract

交易双方签订的在未来某一期间内相互交换他们认为具有相等经济价值的现金流的合约。

11.12

期收期付 forward receivable/payable

以交易双方未来权利名义价值与名义价值的差额实质为合约价值的远期合约。

12 其他应收/应付

12.1

其他应收/应付 other account receivable/accrued payables

金融性公司内部及其机构单位之间发生应收/应付事项,主要包括应收/应付款项、金融资产减值准备、系统内往来和其他。

12.2

营运资金 working capital

金融性公司的上级机构按照规定拨付给下级分支机构的、与其经营规模相适应的、符合监管额度要求的营运资金。

12.3

系统内往来 intra-bank transactions

金融性公司法人内部的资金往来。

12.4

系统内清算款项 intra-bank settlement fund

用于资金清算的往来款项,包括清算备付金、调拨款项等。

12.5

系统内存款准备金 intra-bank deposits reserve

金融性公司要求分支机构按存款的一定比例缴存上级机构的准备金,以备资金的统一调度。

12.6

系统内往来借贷资金 intra-bank lending fund

金融性公司系统内部存在借贷性质的资金往来。

12.7

金融资产减值准备 depreciation reserve of financial assets

金融性公司按规定对金融资产进行减值测试后,对可能发生的资产损失计提的资产减值损失准备。

12.8

应收款项 account receivable

金融性公司在经营活动中所产生的应收暂付的款项。

12.9

应收利息 interest receivable

金融性公司所持有的金融资产所产生的应收取但尚未收取的利息。

12.10

应收股利 dividend receivable

金融性公司因股权投资而应收取但尚未领取的现金股利和应收取其他单位分配的利润。

12.11

递延所得税资产 deferred income tax assets

金融性公司确认的可抵扣暂时性差异产生的递延所得税资产。

12.12

长期待摊费用 long-term deferred expenses

金融性公司已经发生但应由本期和以后各期负担的分摊期限在一年以上的各项费用。

12.13

应收手续费及佣金收入 fee and commission income receivable

金融性公司在向客户提供金融服务时应收取但尚未收取的手续费和佣金收入。

12.14

预付款项 account paid in advance

金融性公司按照合同约定预付的款项。

12.15

其他应收款 other account receivable

除了应收利息、应收股利、递延所得税资产、长期待摊费用、应收手续费及佣金收入外的其他各种临时性的金融性公司的应收及暂付款项。

12.16

应付款项 accrued payables

金融性公司在经营活动中所产生的应付暂收的款项。

12.17

应付利息 interest payable

金融性公司按照合同约定的应支付取但尚未支付的利息。

12.18

应付股利 dividend payable

金融性公司分配的现金股利或利润。

12.19

应付职工薪酬 wage payable

金融性公司根据有关规定应付给职工的各种薪酬，包括应向职工支付的工资、奖金、津贴、福利费、支付工会经费和职工教育经费以及解除职工劳动关系给予职工的补偿。

12.20

应交税费 tax payable

金融性公司按照税法等规定计算应缴纳的各种税费，包括增值税、消费税、营业税、所得税、土地增值税、城市维护建设税、房产税、土地使用税、教育费附加等，金融性公司代扣代交的个人所得税也在其中反映。

12.21

应付手续费及佣金收入 fee and commission income payable

金融性公司在接受服务时应支付但尚未支付的手续费和佣金收入。

12.22

预计负债 anticipated liabilities

金融性公司的各项预计负债，包括对外提供担保、未决诉讼以及其他或有事项产生的负债。

12.23

递延收益 deferred income

金融性公司确认的应在以后期间计入当期损益的政府补助。

12.24

递延所得税负债 deferred income tax liabilities

金融性公司确认的应纳税暂时性差异所产生的所得税负债。

12.25

预收款项 account received in advance

金融性公司按照合同约定预收的款项。

12.26

其他应付款项 other accrued payables

金融性公司除了应付利息、应付股利、应付职工薪酬、应交税费、应付手续费及佣金收入、预计负债、递延收益和递延所得税外的其他各种临时性的应付及暂收款项。

13 委托代理协议

13.1

委托代理协议 entrusted agency agreement

代理人与委托人签署的以委托人的名义从事金融交易的协议。

13.2

代客买卖 agency trading

金融性公司接受客户委托，代理其买卖外汇、证券、黄金、金融衍生工具等金融资产，并为客户办理相应的资金清算和金融资产交割的业务。

13.3

代客外汇买卖 agency trading foreign exchange

经批准办理代客外汇买卖业务的金融性公司接受客户委托，代理其在外汇市场买卖即期、远期外汇以及进行掉期、期权等金融资产，并为客户办理相应的资金清算和金融资产交割的业务。

13.4

代客买卖证券 agency trading securities

金融性公司接受客户委托，代理其买卖债券以及其他法律法规允许其代理买卖的有价证券。

13.5

代客买卖黄金 agency trading gold

金融性公司接受客户委托，代理客户在黄金交易所进行黄金交易，并为客户办理相应的资金清算和黄金实物交割等手续的行为。

13.6

代客买卖金融衍生产品 agency trading financial derivatives

经批准办理代客买卖金融衍生产品的金融性公司接受客户委托，代理客户买卖除外汇衍生产品外的金融衍生产品，并为客户办理资金清算和衍生产品交割等业务。

13.7

代理发行证券 agency issuing securities

金融性公司接受客户委托,代理客户发行有价证券的业务。

13.8

代理发行债券 agency issuing bond

金融性公司接受客户委托,代理客户发行债券的业务。

13.9

代理发行基金 agency issuing fund

金融性公司代理基金公司发行基金的业务。

13.10

代理兑付证券 agency cashing securities

金融性公司接受客户的委托,对客户发行的证券到期以后按合同规定进行兑付的业务。

13.11

委托投资 entrusted investment

金融性公司接受客户的委托和授权,按照与客户事先约定的投资计划和方式进行投资和资产管理的业务活动。

13.12

国家外汇储备占款 national foreign reserve fund

中央银行经营国家外汇储备占用的人民币资金。

14 或有金融工具

14.1

或有金融工具 contingent financial instruments

过去的交易或者事项形成的,其结果需由某些未来事项的发生或不发生才能决定的不确定事项。

14.2

担保 guaranty

由债务人或债务人委托的第三人向债权人做出的在债务人无法偿还债务时保障其债权或部分债权实现的安排。担保方式包括保证、抵押、质押、留置和定金。

14.3

融资担保 financing guaranty

担保银行应借款人的申请而向贷款人出具的,保证借款人履行借贷资金偿还义务的书面文件。

14.4

借款担保 guaranty for loans

保证人与借款合同当事人之间协商达成的,在被保证的借款人不履行或不完全履行合同规定的义务时,由保证人代为履行或者承担连带责任的协议。

14.5

融资租赁担保 guaranty for financing lease

保证人与融资租赁合同当事人之间协商达成的,在被保证的承租人不履行或不完全履行合同规定的义务时,由保证人代为履行或者承担连带责任的协议。

14.6

透支担保 letter of guaranty for overdraft

保证人与具有透支额度的借款人之间协商达成的,在被保证的借款人不履行或不完全履行合同规定的义务时,由保证人代为履行或者承担连带责任的协议。

14.7

有价证券发行担保 securities issue guaranty

保证人与在金融市场上发行有价证券进行融资的借款人之间协商达成的,保证借款人履行借贷资金偿还义务的书面文件。

14.8

信用证 (L/C) letter of credit (L/C)

其他存款性公司向卖方出具的一种付款承诺,承诺在符合信用证所规定的各项条款时,向卖方履行付款责任。

14.9

保函 (L/G) letter of guarantee (L/G)

保证书 guarantee letter

银行、保险公司、担保公司等金融性公司应申请人的请求,向第三方开立的一种书面信用担保凭证。

14.10

承诺 commitment

金融性公司对交易对手的未来融资活动所作的不可撤销的安排,做出承诺的金融性公司在合约规定的未来特定事项发生时负有支付义务。

14.11

贷款承诺 loans commitment

其他存款性公司承诺客户在未来一定时期内,按照双方事先约定的贷款用途、金额、利率、期限、用信方式等条件,向客户随时提供不超过约定贷款金额的书面文件。

14.12

票据发行便利 note issuance facilities

票据发行融资安排 note issuance financial plan

其他存款性公司向票据发行人作出,保证其在一定期限内发行某种票据时,承担包销义务或提供等额贷款的承诺保证。

14.13

银行承兑 bank acceptance

银行向票据的签票人承诺在票据到期时按约定向票据持票人兑现资金的行为。

附 录 A
(资料性附录)
金融工具常用统计术语中文索引

B

保函	letter of guarantee	14.9
保险技术准备金	insurance technical reserves	10.1
保证贷款	guaranty loans	8.40
保证金存款	guaranty deposits	6.34
保值储蓄存款	inflation-proof savings deposits	6.23
保值债券	value-preserved bond	7.17
本年利润	current year profits	9.15
标准金	standard gold	4.3
并购贷款	merger and acquisition loans	8.35

C

财产保险准备金	reserve for property insurance	10.5
财政过渡存款	transitional fiscal deposits	6.29
财政库款	financial fund in Treasury	6.28
财政性存款	fiscal deposits	6.26
长期待摊费用	long-term deferred expenses	12.12
长期股权投资	long-term equity investment	9.18
长期健康险准备金	reserve for long-term health insurance	10.3
超额准备金	excess reserves	6.39
承诺	commitment	14.10
出口贸易融资	export financing	8.27
储蓄存款	savings deposits	6.10
次级债券	subordinated debt	7.14
次级债务	subordinated debit	7.15
存款	deposits	6.8

D

打包贷款	packing loans	8.28
打包信贷受让资产	transferred asset of packing loans	8.33
大额可转让定期存单	negotiable certificate of deposits	7.35
代客理财份额	consigned financial planning share	9.8
代客买卖	agency trading	13.2
代客买卖黄金	agency trading gold	13.5
代客买卖金融衍生产品	agency trading financial derivatives	13.6
代客买卖证券	agency trading securities	13.4
代客外汇买卖	agency trading foreign exchange	13.3
代理兑付证券	agency cashing securities	13.10
代理发行基金	agency issuing fund	13.9

代理发行债券	agency issuing bond	13.8
代理发行证券	agency issuing securities	13.7
待结算财政款项	fiscal deposits in pending settlement procedure	6.32
贷款	loans	8.1
贷款承诺	loans commitment	14.11
单位存款	deposits by enterprises and public institutions	6.14
单位定期存款	time deposits by enterprises and public institutions	6.16
单位活期存款	demand deposits by enterprises and public institutions	6.15
担保	guaranty	14.2
担保贷款	secured loans	8.39
担保债务凭证	collateralized debt obligation	7.32
抵押贷款	mortgage loans	8.41
抵押贷款支持证券	mortgage-backed securities	7.29
递延收益	deferred income	12.23
递延所得税负债	deferred income tax liabilities	12.24
递延所得税资产	deferred income tax assets	12.11
第三方存管存款	deposits of third-party depository	6.36
垫款	advances	8.22
定活两便存款	time-demand deposits	6.13
定期储蓄存款	time savings deposits	6.12
短期健康保险准备金	reserve for short-term health insurance	10.7
短期融资券	short-term financing bond	7.7
F		
法定存款准备金	legal deposits reserve	6.38
非股票证券	securities other than shares	7.1
G		
个人汽车消费贷款	individual auto loans	8.12
个人住房贷款	individual housing loans	8.10
公司债券	corporate bonds	7.5
股票	stock	9.2
股票和其他股权	shares and other equity	9.1
其他股权	other equity interest	9.3
股权投资	equity investment	9.17
固定资产贷款	fixed assets loans	8.15
贵金属纪念币	precious metal commemorative coin	6.7
国际贸易融资	international trade financing	8.24
国家外汇储备占款	national foreign reserve fund	13.12
国库存款	treasury deposits	6.27
国库定期存款	time deposits of Treasury	6.33
国内贸易融资	domestic trade financing	8.25
H		
互换合约	swap contract	11.11
划缴财政存款	fiscal deposits transferred from other depository	6.31

	corporations	
黄金互换	gold swap	9.37
黄金基金份额	gold investment fund share	9.10
黄金借贷	gold lending	8.21
回购式转贴现	inter-bank discount under repurchase agreement	8.18
回购协议	repurchase agreement	8.17
混合资本债券	hybrid capital bond	7.16
活期储蓄存款	demand savings deposits	6.11
或有金融工具	contingent financial instruments	14.1
货币黄金	monetary gold	4.1
	J	
纪念币	commemorative coin	6.5
金融工具	financial instruments	3
交易性黄金	dealing gold	4.2
教育储蓄存款	educational savings deposits	6.25
结构性存款	structured deposits	6.22
借贷	lending	8.19
借款担保	guaranty for loans	14.4
金融互换期权	financial swap of option	11.10
金融期货合约期权	financial futures contract of option	11.9
金融衍生产品	financial derivatives	11.1
金融债券	financial bond	7.9
金融资产减值准备	depreciation reserve of financial assets	12.7
金融资产支持证券	financial asset-backed securities	7.28
进口贸易融资	import financing	8.26
经营贷款	business loans	8.13
	K	
看跌期权	put option	11.8
看涨期权	call option	11.7
可转换公司债券	convertible financial bond	7.13
库存现金	vault cash	5.3
	L	
流动资金贷款	working capital loans	8.14
流通中现金	currency in circulation	6.2
	M	
贸易融资	trade financing	8.23
	P	
票据	bill	7.18
票据发行便利	note issuance facilities	14.12
票据买断式转贴现	outright inter-bank discount	7.26
票据买卖	bill trading	7.24
票据贴现	bill discount	7.25
普通存款	regular deposits	6.9

普通贷款	regular loans	8.3
普通纪念币	ordinary commemorative coin	6.6
普通债券	straight bond	7.12
Q		
期货多头	long position of futures	11.4
期货合约	futures contract	11.3
期货空头	Short position of futures	11.5
期权合约	option contract	11.6
期收期付	forward receivable/payable	11.12
其他财政性存款	other fiscal deposits	6.30
其他应付款项	other accrued payables	12.26
其他应收/应付	other account receivable/acrued payables	12.1
其他应收款	other account receivable	12.15
企业债券	enterprise bonds	7.4
权益方股权	equity of stakeholder	9.6
R		
人民币发行基金	reserve funds for issuance of RMB	6.4
人寿保险准备金	reserve for life insurance	10.2
融资担保	financing guaranty	14.3
融资租赁	financing lease	8.29
融资租赁担保	guaranty for financing lease	14.5
S		
商业承兑汇票	commercial acceptance bill	7.20
商业汇票	commercial bill of exchange	7.19
少数股东权益	minority stockholder's interest	9.4
实收资本	paid-in capital	9.11
T		
特别提款权	special drawing rights	5
特种存款	special deposits	6.40
通货	currency	6.1
通知存款	call deposits	6.17
同业拆借	inter-bank borrowing	8.7
透支	overdraft	8.30
透支担保	letter of guaranty for overdraft	14.6
W		
委托存款	entrusted deposits	6.41
委托代理协议	entrusted agency agreement	13.1
委托贷款	entrusted loans	8.34
委托投资	entrusted investment	13.11
未分配利润	undistributed profits	9.14
X		
系统内存款准备金	intra-bank deposits reserve	12.5
系统内清算款项	intra-bank settlement fund	12.4

系统内往来	intra-bank transactions	12.3
系统内往来借贷资金	intra-bank lending fund	12.6
限制性存款	restrictive deposits	6.20
消费贷款	consumer loans	8.9
协定存款	agreed deposits	6.19
协议存款	agreement deposits	6.18
信用贷款	credit loans	8.38
信用卡存款	deposits of credit card	6.21
信用卡透支	credit card overdraft	8.32
信用证	letter of credit	14.8
循环贷款	revolving loans	8.36
Y		
央行票据	central bank bond	7.10
养老保险准备金	reserve for pension	10.4
一般准备	general reserve	9.16
意外伤害保险准备金	reserve for accidental injury insurance	10.6
银团贷款	syndicate loans	8.8
银行本票	banker's promissory note	7.23
银行承兑	bank acceptance	14.13
银行承兑汇票	bank's acceptance bill	7.21
银行汇票	banker's draft	7.22
应付股利	dividend payable	12.18
应付款项	accrued payables	12.16
应付利息	interest payable	12.17
应付手续费及佣金收入	fee and commission income payable	12.21
应付职工薪酬	wage payable	12.19
应交税费	tax payable	12.20
应解汇款及临时存款	remittances outstanding and temporary deposits account	6.35
应收股利	dividend receivable	12.10
应收款项	account receivable	12.8
应收款支持证券	accounts receivable-backed securities	7.30
应收利息	interest receivable	12.9
应收手续费及佣金收入	fee and commission income receivable	12.13
盈余公积	surplus reserve	9.13
营运资金	working capital	12.2
优先股	preferred stock	7.6
邮政储蓄转存款	transferred deposits of post savings	6.24
有价证券发行担保	securities issue guaranty	14.7
预付款项	account paid in advance	12.14
预计负债	anticipated liabilities	12.22
预收款项	account received in advance	12.25

远期合约	forward contract	11.2
Z		
再贷款	central bank lending	8.2
再贴现	rediscount	8.6
债券	bonds	7.2
账户透支	account overdraft	8.31
证券借贷	securities lending	8.20
证券投资基金份额	securities investment fund share	9.7
政府债券	government bonds	7.3
纸黄金	paper gold	7.34
质押贷款	pledge loans	8.42
中小企业集合票据	small-and-medium enterprise collective note	7.11
中期融资券	medium-term financing bond	7.8
住房抵押贷款证券化	mortgage-backed securitization	7.33
助学贷款	student loans	8.11
专项贷款	special loans	8.5
转贷款	loans financed by oversea fund raising	8.16
准备金存款	reserve deposits	6.37
资本公积	additional paid-in capital	7.12
资产方股权	equity on the asset side	9.5
资产证券化	assets securitization	7.31
资产支持证券	asset-backed securities	7.27
资金信托份额	funds trust share	9.9
自动质押融资	auto-pledge financing	8.4

附录 B

(资料性附录)

金融工具常用统计术语英文索引

A		
account overdraft	账户透支	8.31
account paid in advance	预付款项	12.14
account receivable	应收款项	12.8
account received in advance	预收款项	12.25
accounts receivable-backed securities	应收款支持证券	7.30
accrued payables	应付款项	12.16
additional paid-in capital	资本公积	9.12
advances	垫款	8.22
agency cashing securities	代理兑付证券	13.10
agency issuing bond	代理发行债券	13.8
agency issuing fund	代理发行基金	13.9
agency issuing securities	代理发行证券	13.7
agency trading	代客买卖	13.2
agency trading financial derivatives	代客买卖金融衍生产品	13.6
agency trading foreign exchange	代客外汇买卖	13.3
agency trading gold	代客买卖黄金	13.5
agency trading securities	代客买卖证券	13.4
agreed deposits	协定存款	6.19
agreement deposits	协议存款	6.18
anticipated liabilities	预计负债	12.22
asset-backed securities	资产支持证券	7.27
assets securitization	资产证券化	7.31
auto-pledge financing	自动质押融资	8.4
B		
bank acceptance	银行承兑	14.13
bank's acceptance bill	银行承兑汇票	7.21
banker's draft	银行汇票	7.22
banker's promissory note	银行本票	7.23
bill	票据	7.18
bill discount	票据贴现	7.25
bill trading	票据买卖	7.24
bonds	债券	7.2
business loans	经营贷款	8.13
C		
call deposits	通知存款	6.17
call option	看涨期权	11.7

central bank bond	央行票据	7.10
central bank lending	再贷款	8.2
collateralized debt obligation	担保债务凭证	7.32
commemorative coin	纪念币	6.5
commercial acceptance bill	商业承兑汇票	7.20
commercial bill of exchange	商业汇票	7.19
commitment	承诺	14.10
consigned financial planning share	代客理财份额	9.8
consumer loans	消费贷款	8.9
contingent financial instruments	或有金融工具	14.1
convertible financial bond	可转换公司债券	7.13
corporate bonds	公司债券	7.5
credit card overdraft	信用卡透支	8.32
credit loans	信用贷款	8.38
currency	通货	6.1
currency in circulation	流通中现金	6.2
current year profits	本年利润	9.15
D		
dealing gold	交易性黄金	4.2
deferred income	递延收益	12.23
deferred income tax assets	递延所得税资产	12.11
deferred income tax liabilities	递延所得税负债	12.24
demand deposits by enterprises and public institutions	单位活期存款	6.15
demand savings deposits	活期储蓄存款	6.11
deposits	存款	6.8
deposits by enterprises and public institutions	单位存款	6.14
deposits of credit card	信用卡存款	6.21
deposits of third-party depository	第三方存管存款	6.36
depreciation reserve of financial assets	金融资产减值准备	12.7
dividend payable	应付股利	12.18
dividend receivable	应收股利	12.10
domestic trade financing	国内贸易融资	8.25
E		
educational savings deposits	教育储蓄存款	6.25
enterprise bonds	企业债券	7.4
entrusted agency agreement	委托代理协议	13.1
entrusted deposits	委托存款	6.41
entrusted investment	委托投资	13.11
entrusted loans	委托贷款	8.34
other equity interest	其他股权	9.3
equity investment	股权投资	9.17
equity of stakeholder	权益方股权	9.6
equity on the asset side	资产方股权	9.5

excess reserves	超额准备金	6.39
export financing	出口贸易融资	8.27
F		
fee and commission income payable	应付手续费及佣金收入	12.21
fee and commission income receivable	应收手续费及佣金收入	12.13
financial asset-backed securities	金融资产支持证券	7.28
financial bond	金融债券	7.9
financial derivatives	金融衍生产品	11.1
financial fund in Treasury	财政库款	6.28
financial futures contract of option	金融期货合约期权	11.9
financial instruments	金融工具	3
financial swap of option	金融互换期权	11.10
financing guaranty	融资担保	14.3
financing lease	融资租赁	8.29
fiscal deposits	财政性存款	6.26
fiscal deposits in pending settlement procedure	待结算财政款项	6.32
fiscal deposits transferred from other depository corporations	划缴财政存款	6.31
fixed assets loans	固定资产贷款	8.15
forward contract	远期合约	11.2
forward receivable/payable	期收期付	11.12
funds trust share	资金信托份额	9.9
futures contract	期货合约	11.3
G		
general reserve	一般准备	9.16
gold investment fund share	黄金基金份额	9.10
gold lending	黄金借贷	8.21
gold swap	黄金互换	8.37
government bonds	政府债券	7.3
guaranty	担保	14.2
guaranty deposits	保证金存款	6.34
guaranty for financing lease	融资租赁担保	14.5
guaranty for loans	借款担保	14.4
guaranty loans	保证贷款	8.40
H		
hybrid capital bond	混合资本债券	7.16
I		
import financing	进口贸易融资	8.26
individual auto loans	个人汽车消费贷款	8.12
individual housing loans	个人住房贷款	8.10
inflation-proof savings deposits	保值储蓄存款	6.23

insurance technical reserves	保险技术准备金	10.1
inter-bank borrowing	同业拆借	8.7
inter-bank discount under repurchase agreement	回购式转贴现	8.18
interest payable	应付利息	12.17
interest receivable	应收利息	12.9
international trade financing	国际贸易融资	8.24
intra-bank deposits reserve	系统内存款准备金	12.5
intra-bank lending fund	系统内往来借贷资金	12.6
intra-bank settlement fund	系统内清算款项	12.4
intra-bank transactions	系统内往来	12.3
L		
legal deposits reserve	法定存款准备金	6.38
lending	借贷	8.19
letter of credit	信用证	14.8
letter of guarantee	保函	14.9
letter of guaranty for overdraft	透支担保	14.6
loans	贷款	8.1
loans commitment	贷款承诺	14.11
loans financed by oversea fund raising	转贷款	8.16
long position of futures	期货多头	11.4
long-term deferred expenses	长期待摊费用	12.12
long-term equity investment	长期股权投资	9.18
M		
medium-term financing bond	中期融资券	7.8
merger and acquisition loans	并购贷款	8.35
minority stockholder's interest	少数股东权益	9.4
monetary gold	货币黄金	4.1
mortgage loans	抵押贷款	8.41
mortgage-backed securities	抵押贷款支持证券	7.29
mortgage-backed securitization	住房抵押贷款证券化	7.33
N		
national foreign reserve fund	国家外汇储备占款	13.12
negotiable certificate of deposits	大额可转让定期存单	7.35
note issuance facilities	票据发行便利	14.12
O		
option contract	期权合约	11.6
ordinary commemorative coin	普通纪念币	6.6
other account receivable	其他应收款	12.15
other account receivable/accrued payables	其他应收/应付	12.1
other accrued payables	其他应付款项	12.26
other fiscal deposits	其他财政性存款	6.30
outright inter-bank discount	票据买断式转贴现	7.26
overdraft	透支	8.30

P		
packing loans	打包贷款	8.28
paid-in capital	实收资本	9.11
paper gold	纸黄金	7.34
pledge loans	质押贷款	8.42
precious metal commemorative coin	贵金属纪念币	6.7
preferred stock	优先股	7.6
put option	看跌期权	11.8
R		
rediscount	再贴现	8.6
regular deposits	普通存款	6.9
regular loans	普通贷款	8.3
remittances outstanding and temporary deposits account	应解汇款及临时存款	6.35
repurchase agreement	回购协议	8.17
reserve deposits	准备金存款	6.37
reserve for accidental injury insurance	意外伤害保险准备金	10.6
reserve for life insurance	人寿保险准备金	10.2
reserve for long-term health insurance	长期健康险准备金	10.3
reserve for pension	养老保险准备金	10.4
reserve for property insurance	财产保险准备金	10.5
reserve for short-term health insurance	短期健康保险准备金	10.7
reserve funds for issuance of RMB	人民币发行基金	6.4
restrictive deposits	限制性存款	6.20
revolving loans	循环贷款	8.36
S		
savings deposits	储蓄存款	6.10
secured loans	担保贷款	8.39
securities investment fund share	证券投资基金份额	9.7
securities issue guaranty	有价证券发行担保	14.7
securities lending	证券借贷	8.20
securities other than shares	非股票证券	7.1
shares and other equity	股票和其他股权	9.1
Short position of futures	期货空头	11.5
short-term financing bond	短期融资券	7.7
small-and-medium enterprise collective note	中小企业集合票据	7.11
special deposits	特种存款	6.40
special drawing rights	特别提款权	5
special loans	专项贷款	8.5
standard gold	标准金	4.3
stock	股票	9.2
straight bond	普通债券	7.12
structured deposits	结构性存款	6.22
student loans	助学贷款	8.11

subordinated debit	次级债务	7.15
subordinated debt	次级债券	7.14
surplus reserve	盈余公积	9.13
swap contract	互换合约	11.11
syndicate loans	银团贷款	8.8
T		
tax payable	应交税费	12.20
time deposits by enterprises and public institutions	单位定期存款	6.16
time deposits of Treasury	国库定期存款	6.33
time savings deposits	定期储蓄存款	6.12
time-demand deposits	定活两便存款	6.13
trade financing	贸易融资	8.23
transferred asset of packing loans	打包信贷受让资产	8.33
transferred deposits of post savings	邮政储蓄转存款	6.24
transitional fiscal deposits	财政过渡存款	6.29
treasury deposits	国库存款	6.27
U		
undistributed profits	未分配利润	9.14
V		
value-preserved bond	保值债券	7.17
vault cash	库存现金	6.3
W		
wage payable	应付职工薪酬	12.19
working capital	营运资金	12.2
working capital loans	流动资金贷款	8.14